

FOCUS OP VERTALINGEN VOOR DE BOUWSECTOR



www.telelingua.com

Vertalingen waarmee u kunt bouwen aan uw bedrijf

Telelingua is een wereldwijd vertaal- en lokalisatiebedrijf. Wij beschikken over de certificaten ISO 9001:2008 en EN 15038 en zijn al meer dan dertig jaar toonaangevend op de vertaalmarkt.

Wij vertaalden voor tal van bedrijven al miljoenen woorden naar vele verschillende talen - over bouwprojecten, openbare werken, bruggen en wegen, zware machines en bouwmaterialen.

Onze klanten zijn architectenbureaus, bouwbedrijven en aannemers, ontwerp bureaus, bouwkundige studie- en ingenieursbureaus, fabrikanten van bouwmaterialen en -machines, maar ook projectontwikkelaars, investerings- en vastgoedmaatschappijen.

Internationale bouwbedrijven vereisen meertalige vertalingen

De bouwsector is een wereldwijde industrie geworden, die in toenemende mate vraagt om een nauwgezet en strikt meertalig management. Bij grote bouwprojecten zijn tal van professionals betrokken: architecten, burgerlijk ingenieurs, landmeters, mechanisch, elektrisch en bouwkundig ingenieurs, veiligheids- en gezondheidsverantwoordelijken, maar ook juridische en financiële adviseurs, die dan nog eens allemaal verspreid zitten over de hele wereld. Technische documenten moeten duidelijk en accuraat zijn, de specifieke terminologie van de sector in acht nemen en opgesteld zijn in een stijl die past bij de doelmarkt.

Bouwtechnische documenten in vele talen tegelijk vertalen is één van de typische opdrachten die we voor onze klanten uitvoeren. We combineren daarbij een accuraat gebruik van terminologie met de naleving van strakke deadlines, de inachtneming van wettelijke en de inzet van nieuwe technologische middelen, in een groot aantal talen. Wij bieden vertaling, softwarelokalisatie, contentmanagement en websiteontwikkeling, en tolken aan. Aangezien steeds meer ingenieurs en ontwerpers van wie Engels niet de moedertaal is, schrijven in 'universeel Engels', kunnen onze gespecialiseerde revisoren bovendien controleren of uw documenten geschikt zijn voor het doelpubliek.

Technologie

Overal ter wereld wordt technische documentatie steeds vaker gemaakt met behulp van software. Een bouwbedrijf of architectenkantoor dat voor zijn technische werk geen gebruik maakt van een computerprogramma, is een zeldzaamheid geworden.

Ons interne team van technische projectmanagers en ervaren IT-specialisten werkt nauw samen met onze klanten om een oplossing op maat uit te werken. We exporteren het te vertalen materiaal en importeren na vertaling de teksten opnieuw in het originele bestandsformaat (zoals dwg, dxf en dgn).

Voor elke stap in het vertaalproces gebruiken wij aangepaste tools: vertaalhulpsoftware, vertaalgeheugens, tools voor terminologiebeheer, taalkundige controle, bestandsconversie enz. Dankzij de combinatie van technologie en menselijke vaardigheden maken we ambitieuze doelstellingen waar: uw kosten en doorlooptijden verlagen en de nauwkeurigheid en consistentie van vertalingen verbeteren.

Onze knowhow in vertalingen voor de bouwsector

- Vertaling door gespecialiseerde vertalers
 - met een diploma in bouwkunde of architectuur, burgerlijke of mechanische ingenieurswetenschappen, of
 - met een achtergrond of kwalificatie in architectuur, of
 - met een carrière in een bedrijfsomgeving (veiligheid, regelgeving en complianceafdelingen, projectbeheer enz.), of
 - met een diploma in rechten, marketing, boekhouding, financiële wetenschappen, bedrijfskunde,
- Revisie en controle door gespecialiseerde vertalers
- Vermogen om krappe deadlines na te leven (voor aanbestedingen)
- Gebruik van klantspecifieke terminologiedatabanken en gestandaardiseerde taal
- Professionele vertaaltheek
- Precisie en aandacht voor detail
- Toegewijde projectmanagers
- Gegevensbescherming in een beveiligde IT-omgeving

Bewaker van uw specifieke terminologie

Hoe kunt u zeker zijn dat de specifieke termen, afkortingen en nomenclatuur van uw bedrijf of afdeling correct en consequent vertaald worden in verschillende talen en in een groot aantal documenten? Het antwoord, afgezien van de ervaring van de vertaler, is **BIGS® (Built-In Glossary System)**, onze intern ontwikkelde tool voor gecontroleerd terminologiebeheer, die wij standaard gebruiken in ons werkproces. Uw documenten worden automatisch door BIGS vergeleken met uw klant-specifieke woordenlijsten en alle in die lijsten voorkomende termen worden gemarkeerd zodat de vertaler onmiddellijk ziet dat er een overeenkomstige goedgekeurde vertaling in onze databank aanwezig is. Als klant hebt u toegang tot die gegevens en kunt u ze wijzigen via ons portaal, beveiligd met een gebruikersnaam en wachtwoord.

Voordelen voor uw bedrijf:

- Grotere efficiëntie en kwaliteit
- Centralisering van uw vakterminologie
- Voorvertaling van de termen in uw terminologiebanken
- Terminologie ingevoegd in het hoofddocument
- Vlot toegankelijk 24/7
- Import-/exportfuncties
- Krachtige zoekmachine

Vertaalde talen

Bulgaars, Deens, Duits (Oostenrijk, België, Duitsland, Zwitserland), Engels (Australië, Canada, Ierland, Verenigd Koninkrijk, Verenigde Staten), Ests, Fins, Frans (België, Canada, Frankrijk, Zwitserland), Grieks, Hebreeuws, Hongaars, Italiaans (Italië, Zwitserland), Kroatisch, Lets, Litouws, Nederlands (België, Nederland), Noors, Oekraïens, Pools, Portugees (Brazilië, Portugal), Roemeens, Russisch, Servisch (cyrillisch, Latijns), Sloveens, Slowaaks, Spaans (Latijns-Amerika, Spanje, Verenigde Staten), Tsjechisch, Turks, Vereenvoudigd Chinees (China, Maleisië, Singapore), Zweeds ...

Vakgebieden en inhoud

Wij zijn actief in vakgebieden als:

- Projectbeheer
- Logistiek
- Bouwmaterialen en grondstoffen
- Onderaannemers / sleutel-op-de-deur projecten
- Landmeting
- Energieprestaties
- Geluidsprestaties
- Brandwerendheid
- Gezondheid en veiligheid
- Vastgoedontwikkeling
- Stadsplanning en -ontwikkeling
- Afbraakwerken, wederopbouw en renovatie
- Winkelpanden, bedrijfsgebouwen en industrieterreinen
- Duurzame ontwikkeling
- Winkelontwerp en ruimtelijke planning
- Landschap
- Juridische documenten
- Investerings

Soorten documenten:

• Overheden en regelgevende organen

Bouwvoorschriften en -regels - (Milieu)wetgeving - Ethische documenten - Verkavelingsvergunningen, bouwvergunningen, voorschriften van lokale overheden - Aanbestedingen, bestekken - ...

• Productie en industrie

Allerhande technische exploratie- en productiedocumenten, zoals technische documentatie en gebruikers- en personeelshandleidingen voor onderhoud, kwaliteit, installatie en bediening - Bouwplannen; architecturale, structurele, mechanische, technische en elektrische tekeningen - Prestatieplannen - Systeemplannen - Planprocessen - SOP's - Documenten voor identificatie en beheer van operationele risico's - Test- en onderhoudsdocumenten - Uitrusting en opleiding; scholingsdocumenten - Handleidingen en controleformulieren rond gezondheid en veiligheid op bouwplaatsen - Logistieke documenten - ...

• Juridische documenten

Contracten - Overeenkomsten - Schikkingen - Octrooien - Rapportering aan nationale en lokale overheidsinstellingen - Auteursrecht in architectuur - Exportvergunningen - ...

• Financiële documenten

Jaar-, halfjaar- en kwartaalverslagen - Algemene bedrijfsinformatie - Grondslagen voor financiële verslaggeving - Balansen - Kasstroomoverzichten - Resultatenrekeningen - Winst-en-verliesrekeningen - Toelichtingen bij jaarrekeningen - Verklaringen van voorzitters - Bestuurs- en raadsverslagen - Operationele en financiële analyses - Accountantsverklaringen - ...

• Software en tests - Webcontent en lokalisatie

• Wereldwijd promotie- en marketingmateriaal

Catalogi - Persberichten - Nieuwsbrieven - Advertenties - Posters - Brochures - Briefwisseling - Richtlijnen over bedrijfsidentiteit - ...

België

Telelingua International nv/SA
Albert Lancasterlaan 79A
1180 Brussel
T: +32 2 373 68 68
marketing@telelingua.com

Duitsland

Telelingua Deutschland GmbH
Elsenheimerstrasse 61
80687 München
T: +49 89 7167 73060
deutschland@telelingua.de

Zwitserland

Telelingua Schweiz GmbH
Balz Zimmermann Strasse 7
8152 Zürich
T: +41 43 508 6131
schweiz@telelingua.com

Verenigde Staten

Telelingua USA, Corp.
2, Madison Avenue, Suite 200
Larchmont, NY 10538
T: +1 914 833 3305
info@telelingua.us

Frankrijk

Telelingua France SAS
Cap Beaune - 14, rue de la Beaune
93181 Montreuil Cédex
T: +33 1 41 63 16 00
paris@telelingua.fr

Duitsland

Telelingua Project Solutions GmbH
Businesspark Echterdingen
Leinfelderstrasse 60
70771 Stuttgart
T: +49 711 400 512-0
deutschland@telelingua.de

Verenigd Koninkrijk

Telelingua UK, Ltd
29th Floor, One Canada Square
Canary Wharf
London, E14 5DY
T: +44 20 7712 1491
uk@telelingua.com

China

Bright Translation Services, Ltd.
11th Floor, Lianxing Building
1043 Wenjin Road
Luohu District, 518003 Shenzhen
T: +86 755 8366 1441
service@brighttrans.com



www.telelingua.com